7₹

אואנעפע ויקרא Vayikra

Leviticus 1:1-5:26

- called to Moses and spoke to him from the הוהי 1 ניָקרָא אַל־מֹשָה וַיִדְבֵּר יְהוֹה אַלִּיו מַאַהַל מוֹעָד לָאמֹר: Tent of Meeting, saying:
- ליהוָה מוְ־הַבַּהַמָּה מוְ־הַבַּקר וּמוְ־הַצֹּאוְ תַּקְרִיבוּ אֲת־קְרַבַּנְכֶם: דַבַּר אַל־בַנִי ישראַל ואַמַרת אַלַהָם אַדָם כי־יַקריב מכם קרבון
- 2 Speak to the Israelite people, and say to them: When any of you presents an offering of cattle to הוהי: You shall choose your offering from the herd or from the flock.
- יַקרִיבַנוּ אֱל־פַּתַח אָהֵל מוֹעֶל יַקרַיב אתוֹ לִרְצֹנִוֹ לִפְנֵי יְהוָה: אם־עלה קרבנו מן־הבלר זכר תמים
- If your\*your Lit. "his," pointing to the same non-specific referent as the socially generic noun 'adam (lit. "human being" yet grammatically masculine; NJPS "any") in 1.2. Both men and women brought sacrificial offerings. (So also in vv. 10, 14.) offering is a burnt offering from the herd, you shall make your offering a male without blemish. You shall bring it to the entrance of the Tent of Meeting, for acceptance in your behalf before הוהי.
- ינְרַצָּה לְוֹ לְכַפַּר עַלְיו: 4 You shall lay a hand upon the head of the burnt offering, that it may be acceptable in your behalf, in expiation for you.
- ווַרְלָּוּ אֵת־הַדָּם עַל־הַמוֹבֶּתֹ סַבִּיב אֲשַר־פַּתַח אָהֵל מוֹעָד: אֶת־בֶּן הַבָּקר לִפְנֶי יְהֹוֶה וְהִקְרִיבוּ בְּנֵי אַהֵרָן הַכְּהַנִים אֶת־הַּדָּם
- The bull shall be slaughtered before הוהי; and Aaron's sons, the priests, shall offer the blood. dashing the blood against all sides of the altar which is at the entrance of the Tent of Meeting.
- יה: הפשיט אֶת־הְעלָה וְנָתָח אֹתָה לְנְתְחֶיה: 6 The burnt offering shall be flayed and cut up into sections.
- : זֹנתנוֹ בַנַי אַהַרוַ הַכֹּהַן אֲשׁ עַל־הַמִזְבַּחַ וְעָרְכָוּ עֲצִים עַל־הָאֲשׁ:
- The sons of Aaron the priest shall put fire on the altar and lay out wood upon the fire;
  - אַעוֹר עַל־הַמִזְבַחַ: אַעַר עַל־הָאַשׁ אַעוֹר עַל־הַמַזְבַחַ: וערכו בני אַהַרן הַכָּהַנִים אַת הנַתְּחִים אַת־הַרְאשׁ
- and Aaron's sons, the priests, shall lay out the sections, with the head and the suet, on the wood that is on the fire upon the altar.
  - 9 הַכּהָן אַת־הַכּל הַמַזָּבַּחָה עלָה אְשֵה כִיחִ־נִיחוֹת לַיהוָה: וקרבו וכרעיו ירחץ במים והקטיר
- Its entrails and legs shall be washed with water, and the priest shall turn the whole into smoke on the altar as a burnt offering, an offering by fire of pleasing odor to הוהי.
- ואם־מו־הצאו
- 10 If your offering for a burnt offering is from the flock, of sheep or of goats, you shall make your offering a male without blemish.
- וְשָׁחַט אתוֹ עָל יֶרֶךְ הַמִּזְבֶּחַ צָפְנָה
- יה סְבִיב: אָהֶרֹּן הַבֹּהְנִים אֶת־דָּמֶוֹ עְּלִ־הַמִּוְבֶּחְ סְבִיב: 11 It shall be slaughtered before הוהי side of the altar, and Aaron's sons, the priests. shall dash its blood against all sides of the altar.
- 12 וערך הכהן אתם על־העצים אַשר על־האַש אַשר על־המזבח: וֹנָתָח אתוֹ לִנָתַחְיוֹ וִאֲתֹ־רֹאשׁוֹ וִאַת־פַּדְרָוֹ
  - When it has been cut up into sections, the priest shall lay them out, with the head and the suet, on the wood that is on the fire upon the altar.

- ואָת אַשַר חַטָא מן־הַקּדֵשׁ יִשַׁלָּם ואַת־חַמִישַתוּ יוֹסף עליו
- 16 That person shall make restitution for the ונַתן אתוֹ לְכֹהַן וְהַכֹּהֹן יְכַפְּר עָלְיוֹ בַּאִיל הָאְשִׁם וַנְסֵלְח לְוֹ: remission regarding the sacred things, adding a fifth part to it and giving it to the priest. The priest shall make expiation with the ram of the guilt offering on behalf of that person, who shall be forgiven.
- מכל־מצות יהוֹה אַשׁר לא תעשינה ולא־יִדע ואָשם ונשא עונו: 17 And a person who, without knowing it, sins in ואם־נפש כי תחטא ועשתה אחת
  - regard to any of הוהי's commandments about things not to be done, and then realizes guilt: Such a person shall be subject to punishment.
- 18 וכפר עליו הכהן על שגגתו אשר־שגג והוא לא־ידע ונסלח לו: וֹהַבִּיא אַיִל תַמִים מן־הַצֵּאוֹ בערכַך לאַשם אַל־הַכֹּהוֹ
  - That person shall bring to the priest a ram without blemish from the flock, or the equivalent, \*the equivalent I.e., in currency; cf. v. 15. as a guilt offering. For the error committed unwittingly, the priest shall make expiation on behalf of that person, who shall be forgiven.
  - :אשם אשם אשם ליהוָה: 19 It is a guilt offering; guilt has been incurred before הוהי.
  - :מוֹדְבֶּר יְהוֹהָ אֱל־מֹשֶׁה לָאמִר: 20 \*This verse constitutes 6.1 in some editions. spoke to Moses, saying:
- 21 בעמיתו בפקדון ארבתשומת יד או בגול או עשק את־עמיתו: נָפֶשׁ כִי תָחֵטָא וּמִעְלָה מִעְל בִיהֹוָה וְכַחֵשׁ
  - When a person sins and commits a trespass against הוהי —by dealing deceitfully with another in the matter of a deposit or a pledge.\*pledge Meaning of Heb. tesumeth vad uncertain, or through robbery, or by defrauding another,
  - 22 על־שַקר על־אַחַת מַכַּל אַשַר־יַעשַה הַאָדַם לַחֲטַא בַהַנָה: אָר־מַצָא אַבַדָה וִכַחֵשׁ בַּה וִנִשֹבַע
    - or by finding something lost and lying about it; if one swears falsely regarding any one of the various things that someone may do and sin thereby-
- 23 או אַת־הַפַּקדון אַשֶר הַפַּקד אַתוּ או אַת־הַאַבַדָה אַשר מַצָא: וֹאָשֵם והַשִּׂיב אֶת־הַגְּזֵלָה אֲשֶר נָּוָל אָוֹ אֶת־הַעָּשֶׁלְ אֲשֶׁר עָשַׂק וָהָיָהٌ כִּי־יַחֲטָא
- when one has thus sinned and, realizing guilt, would restore either that which was gotten through robbery or fraud, or the entrusted deposit, or the lost thing that was found.
- 24 בראשו וחמשתיו יסף עליו לאשר הוא לו יתננו ביום אשמתו: או מכّל אַשַר־יִשַבַע עַלִיוֹ לַשַּׂקָר וִשַּלָם אתוֹ
- or anything else about which one swore falsely, that person shall repay the principal amount and add a fifth part to it. One shall pay it to its owner upon realizing guilt.
  - יביא ליהוָה איל תמים מן־הצאן בערכך לאשם אליהכהן: 25 Then that person shall bring to the priest, as a ואת־אשמו
    - penalty to הוהי, a ram without blemish from the flock, or the equivalent, \*the equivalent I.e., in currency; cf. v. 15. as a guilt offering.
- 26 לפני יהוה ונסלח לו על־אחת מכל אַשר־יִעשה לאַשמה בה: וִכפַּר עליו הַכּהֵן
- The priest shall make expiation before הוהי on behalf of that person, who shall be forgiven for whatever was done to draw blame thereby.

- offering, an offering by fire, of pleasing odor to whole into smoke on the altar. It is a burnt water; the priest shall offer up and turn the
- turtledoves or pigeons. birds, you shall choose your offering from
- blood shall be drained out against the side of the head, and turn it into smoke on the altar; and its
- into the place of the ashes, at the east side of the contents,\*contents Others "feathers." and cast it
- offering, an offering by fire, of pleasing odor to upon the wood that is on the fire. It is a burnt severing it, and turn it into smoke on the altar,
- 7
- offerer shall pour oil upon it, lay frankincense יחוח: The offering shall be of choice flour; the When a person presents an offering of meal to
- on the altar, as an offering by fire, of pleasing and this token portion he shall turn into smoke flour and oil, as well as all of its frankincense; priest shall scoop out of it a handful of its choice and present it to Aaron's sons, the priests. The
- יחוח's offerings by fire. for Aaron and his sons, a most holy portion from
- spread with oil. cakes with oil mixed in, or unleavened wafers the oven, [it shall be of] choice flour: unleavened אים paket ingraphite ingraphite איז איז האלוני מאַנוי שׁ אַנאַן יולויה אַ אַז אַלאַר באָלאַן וילאַלי מאַנוי מאַנוי מאַנוי שׁ אַנאַן אַ אַנאַן אַנאַ אַנאַן אַנאַן
- unleavened. shall be of choice flour with oil mixed in,
- און it is a meal איז יון און קאָלין שָלֶלְ מָלֶלְי שָׁלֶן מִנְיוֹם הוּלִים יוֹא: Break it into bits and pour oil on it; it is a meal

- וְהַלַּכֶּב וְהַכְּבַּאָנִם נְבַבַּוֹן בַּמָּנִם וְהַלַּבָיִב הַכַּתַּוֹן The entrails and the legs shall be washed with 13. The entrails and the legs shall be washed with
- נאָם מודהעוף עלה is a pnrut offering to si הודר offering to It your offering to hurnt offering of a pnrut offering of
- וְהַקְּרִיבֶּוֹ הַכִּבַוֹ אֶלְ-הַמִּוֹבֶּה בזו The priest shall bring it to the altar, pinch off its The priest shall bring it to the altar, pinch off its
- וֹבוֹסַגג אַנג-עוֹבאַנוֹן יון בּלַגָּעַה אָבֶל הַמִּוֹבֶּהְ לַבְּתָה He spys וּ בְּלָגָּעַה וְהַשְּׁלְּבְרָ אָלָה אָצֶל הַמִּוֹבֶּהְ לָבְתָה אָלִ-מִקְן הַבָּתָשׁוּ
- אַעוֹ, דֹכֹוֹפּֿ,וַ, לָא גֹּבֹבּ,לְ וֹבִילַמָּ,ר אַעוֹ, בַּכִּבַן בַּעּוֹבְּעִב אַלְ-בַּאָגֹים אַשֶּׁר עַל־הַאָשׁ עַלָה הוּא אַשָּה דֶירוַ נִיּהוָה The priest shall tear it open by its wings, without
- וְנְפַּתְּ כִּיִּתַקְרֵיִּבְ קַרְבָּן מִנְחַדְ ﴿ ذِيرَاتِ مَرْبِ ذَيَادُتِ كَانَفَرْنِ زَيْمُكَا مُرْدِبُ شِمْنَا زَدْتُنَا مُرْدِبُ ذِيَتِرُتِ:
- וְנֵינְלגּאָנִע אַגְ-בֹּלֵגְ אַנִּינְן נַבְּנַנְגִים إذارته مرشو مرتم كمينا مورايت امسمرت يهر وحجارتيب ג וְהַקְּמִיר הַכּּהֹן אֶת־אַוְכָּרָתָה הַמִּוְבַּחָה אַשְּׁה רֶיחַ נִיחַׂחַ לִּיהֹנָה:
- all be shall be meal offering shall be consisted the meal offering shall be
- וֹכֹּ، עַּלִינֶׁב לַנִיבָּן עַנְּעַוֹּ עַאָּפַּע עַנְּיָּנָ סַלְעַ
- it, elfbiring on a griddle, it हिम्म हे व प्रितास के दें हिम्म है । प्रितास के प्रकार के प्रकार विदेश हैं। विदेश

- person's behalf. priest shall make expiation for the sin, on that flock, sheep or goat, as a sin offering; and the sin of which one is guilty, a female from the 6 And one shall bring as a penalty to לחוח, for the
- pigeons—one for a sin offering and the other for of which one is guilty, two turtledoves or two person shall bring to 'הוה, as the penalty for that אוני בור ליהוֹה אֶחֶד לַחַמָאַת וְאָחֶד לְעַלָּה: But if one's means do not suffice for a sheep, that
- pinching its head at the nape without severing it. shall offer first the bird for the sin offering,
- base of the altar; it is a sin offering. remains of the blood shall be drained out at the offering on the side of the altar, and what
- expiation on behalf of that person, who shall be which one is guilty, the priest shall thus make offering, according to regulation. For the sin of א איז prepare as a burnt fie second bird he shall prepare as a burnt first second bird he shall prepare as a burnt
- frankincense on it, for it is a sin offering. sin offering; one shall not add oil to it or lay guilty a tenth of an ephah of choice flour for a bring as an offering for that of which one is turtledoves or two pigeons, that person shall
- רוח? offerings by fire; it is a sin offering. portion and turn it into smoke on the altar, with priest shall scoop out of it a handful as a token
- belong to the priest, like the meal offering. that person, who shall be forgiven. It shall priest shall thus make expiation on behalf of בו מַאַקַה נָנִסְלָה לַנִיקְה לַכֹּוּדֶן כַמִּנְחָה: T3 For whichever of these sins one is guilty, the
- :And אלרמשָה אָל־משָה אַל־משָה אַל־משָה אַל־משָה אַל־משָה אָל־משָה אַל־משָה אָל־משָה אָל־משָה אָל־משָה אָל־משָה אַלי
- guilt offering. payment in silver by the sanctuary weight, as a without blemish from the flock, convertible into things: One shall bring as a penalty to fiff a ram unwittingly remiss about any of 7717's sacred Supers a trespass, being א Trespass, being היהים הסיסים ווהניסים הסיסים ווהניסים הסיסים היהים ה

- אֶת-אֶׁתְּעָׁוְ לַיִּעוֶֹר עָּלְ תַמָּאַתוּ אֲשֶּׁר תַּמָאַ נְקָבָר מַן-תַצָּאַן ַ כִּשִּׁבֶּה אִרֹשִׁעִּירָת עָזִּים לְחַמָאת וְכִפֶּר עֶלָיו הַכֹּהֵן מֵחַמָאתִוֹ:
- וְאִם-לֹא תַנֵּיעַ יָדוֹ דֵּי שֶׁהֹ וְהַבֹּיא אֶת-אֲשָׂמֹר אֲשֶׂר חָטָא
- וֹבִלגא אַעַּלַםְ אַבְ-בַּכִּבְן וֹבִלֵּבָג אָעַ-אָמָּב offerer shall bring them to the priest, who
- וְהַזְּה מִדְּם הַחַמָּאַתְ עָלִ-קִּיר nie shī Jo bood of the blood of the shall sprinkle some of the blood of the shall sprinkle some of the blood of
- וֹאַע-בַּתַּנָּג גֹּלֵתָּב מַלְב כַּעִתִּפַּמ
- ְנִאִם-לֵא תַּשִּׁינ יָּדְרְ לְשְׁתֵּיְנ תִלִּים אוֹ לְשְׁנֶּי בְנֵי-יִנְנֶּה לְתַׁמָאַת הְאָם-לְאֶ תַּשִּׁינ יָּדְרְ לְשְׁתֵּיְנ תִלִּים אוֹ לְשְׁנֶּי בְנֵי-יִנְנֶּה owi rot suffice for two if one's means do not suffice for two
- וְנִיבְיִאִּנְיֵ אַלְ-דִּכְּיִוֹן וְלִמָּאַ הַכִּיַוֹן וְמְמֶּנִּה מִלְנָא לַמְצָּוֹ את אוקבר המובחה על אשני יהוה The offerer shall bring it to the priest, and the priest, and the
- וְכְפֶּרְ עֶלְיֵנְ הַכְּבִוֹן עַלְ-חַמָּאתָוֹ אֲשֶּׂרִ-חָטֶּא
- נְפְשׁׁ בִּיּרְתְּמְלֵּלְ מִלֶּלְ הְתְּמְלֵּלְ בִשְׁנְלָר מִלְּרְשָׁיִּ יְהֹוֹה וְהַבִּיִּאְ אֶת־אֶשְׁמְלִּוְ לִּיהוֹוָה אָיִלִ היהמאָה בשְּׁנְלִי מִלְּלְ

- 7 ואם־מנחת מרחשת קרבנד סלת בשמן תעשה:
- If your offering is a meal offering in a pan, it shall be made of choice flour in oil.
- 8 יַעשה מַאַלֵּה לַיהוָה וִהְקרִיבַה אֱל־הַכֹּהוֹ וְהְגִּישׁה אֱל־הַמוֹבַח: והבאת את־המנחה אשר
  - When you present to הוהי a meal offering that is made in any of these ways, it shall be brought to the priest who shall take it up to the altar.
  - 9 את־אוכרתה והקטיר המובחה אשה כיח ניחח ליהוה: והלים הכהן מן־המנחה
- The priest shall remove the token portion from the meal offering and turn it into smoke on the altar as an offering by fire, of pleasing odor to
- ה: הוה: א קדשים מאשי הוה: 10 And the remainder of the meal offering shall be
  - for Aaron and his sons, a most holy portion from 'הוהי's offerings by fire.
  - כָּל־הַמִנְחָה אֲשֶר תִקרִיבוֹ לִיהוֹה לֹא תֵעְשֵׁה
- הוה: No meal offering that you offer to חַמֵץ כִּי כְּלִישָארֹ וְכָלִידְּלֵשׁ לְאִיתְקְטִירוּ מְמַנוּ אְשָה לִיהוָה: made with leaven, for no leaven or honey may be turned into smoke as an offering by fire to
- as an offering of רא"י לא"יצעלו לריח לא"יצעלו לריח מעליה מוב אתם ליהוה (אַל־הַמוֹבָח לא־יַצעלו לְרִיח נִיחוֹת:
  - choice products;\*choice products Exact meaning of Heb. re'shith uncertain, but they shall not be offered up on the altar for a pleasing odor.
  - וכל־קרבו מנחתו במלח תמלח ולא תשבית מלח
  - 13 You shall season your every offering of meal בּרָית אֱלהֹיֶר מֵעְל מִנְחְתַךְ עָל כְּל־קְרְבַּנְךָ תִקְרִיב מֶלָח: with salt; you shall not omit from your meal offering the salt of your covenant with God; with all your offerings you must offer salt.
- הוהי If you bring a meal offering of first fruits to לִיהֹוָה אָבִّיב קְלוּי בָּאָשׁ נָרָשׁ כְּרָמֵל תְּקְרִּיב אָת מְנָחָת בְּכּוּרֶיךָ: ואם־תַקרִיב מנַחַת בַּכּוּרִים
  - you shall bring new ears parched with fire, grits of the fresh grain, as your meal offering of first

  - ינְתַתְּ עֶלֶיהְ לְבֹנֶה מְנְחָה הְוֹא: You shall add oil to it and lay frankincense on it; it is a meal offering.
- 16 And the priest shall turn a token portion of it והקטיר הכתן
  - into smoke: some of the grits and oil, with all of the frankincense, as an offering by fire to הוהי.

3

- 1 הוא מקריב אם־זכר אם־נקבה תמים יקריבנו לפני יהוה: ואם זבח שלמים קרבנו אם מן הבקר
- If your\*your As couched in chapter 2. See note at 1.3. (So also in vv. 6, 12.) offering is a sacrifice of well-being\*sacrifice of well-being Others "peace offering." Exact meaning of Heb. shelamim uncertain. —If you offer of the herd, whether a male or a female, you shall bring before הוהי one without blemish.

- הַתְּעָאת נְשִׁתְט אָתָה לְחָלָאת בְּמַלְוֹם אֲשֶׁר יְשַׁתְט אָת־הְעָלָה: 33 The offerer shall lay a hand upon the head of the וסמר את ידו על ראש
  - sin offering, and it shall be slaughtered as a sin offering at the spot where the burnt offering is slaughtered.
- ישפֿר אָל־יְסוֹד הַמִּזְבְּח: על־קרנָת מַזְבָּח הָעֹלֶה וְאָת־כְּל־דָּמָה יִשְפֿרְ אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבְח: 34 The priest shall take with his finger some of the ולַלָּח הַכּהֵן מִדָּם הַחַטאת באַצבעו ונַתַּן
  - blood of the sin offering and put it on the horns of the altar of burnt offering, and all the rest of its blood he shall pour out at the base of the altar.
- 35 אָשַי יִהֹוָה וַכַפֶּר עָלָיו הַכֹּהָן עַל־חַטַאתוֹ אֲשֵׂר־חַטַא וְנָסַלְח לִוֹ: חלב־הכשב מזבח השלמים והקטיר הכהן אתם המזבחה על ואת־כל־חלבה יסיר כאשר יוסר
  - And all its fat the offerer shall remove, just as the fat of the sheep of the sacrifice of well-being is removed; and this the priest shall turn into smoke on the altar, over הוהי's offering by fire. For the sin of which one is guilty, the priest shall thus make expiation on behalf of that person, who shall be forgiven.

5

- 1 קול אַלָה וִהָּוּא עֶד אָוֹ רָאָה אָוֹ יָדַע אָם־לְוֹא יַגִּיד וְנָשַׂא עֲוֹנָוֹ: ונפש כי־תחטא ושמעה
- If a person incurs guilt—When one has heard a public imprecation\*imprecation Namely, against one who withholds testimony. but (although able to testify as having either seen or learned of the matter) has not given information and thus is subject to punishment:
- 2 טמאָה אוֹ בּנָבַלָת שַׂרֵץ טמָא וְנַעלָם מֹמַנוּ וְהָוֹא טמֵא וְאָשֵׁם: תנַע בכל־דַבַר טַמֵא אוֹ בנבלת חיַה טמאה או בנבלת בהמה או נפש אשר
  - Or when a person touches any impure thing (be it the carcass of an impure beast or the carcass of impure cattle or the carcass of an impure creeping thing) and the fact has escaped notice, and then, being impure, that person realizes
- : לַכֹל טַמִאָתוֹ אֲשֶׂר יִטְמָא בָּה וְנֶעְלָם מִמֶּנוּ וְהְוּא יָדֶע וְאָשֵׂם: או כי יגע בטמאת אדם
  - Or when one touches human impurity (any such impurity whereby someone becomes impure) and, though having known about it, the fact has escaped notice, but later that person realizes
- הַאָּדָם בַּשַׂבַעָה וְנֶעַלָם מִמַנוּ וְהוֹא־יִדָע וְאָשֵׂם לִאַחַת מֵאַלֵּה: כִי תשבע לבטא בשפתים להרע ו או להיטיב לכל אַשר יבטא
- Or when a person utters\*utters Lit. "utters with his lips." an oath to bad or good purpose (whatever a human being may utter in an oath) and, though having known about it, the fact has escaped notice, but later that person realizes guilt in any of these matters-
- 5 והיה כי־יאשם לאחת מאלה והתולה אשר חטא עליה:
- upon realizing guilt in any of these matters, one shall confess having sinned in that way.

- shall dash the blood against all sides of the altar. Tent of Meeting; and Aaron's sons, the priests, ruoy io bhead adu nond band a yal llaka uoY کے طریرتر زرہ آج کرڈ بیشٹا ہر جاہزی بہتر جرہ برہ اللہ and slaughter it at the entrance of to offering and slaughter it at the entrance of the
- entrails and all the fat that is about the entrails; offering by fire to 'הוה', the fat that covers the בלי הַקַלְבִי יִשְׁרִּ לִיהְנָר יִשְׁרִּ לִיהְנָר יִשְׁרִּ לִיהְנִי אַשְׁרִ לִיהְנִי אַשְׁרִ לִיהְנִי אַשְׁרִ לִיהְנִי אַשְׁרִ יִאָיה הָקְלָבִי יִשְׁרִ יִאָיה הָקְלָבִי יִשְׁרִ יִאִיה הְלָבְי יִשְׁרִ יִיִּהְיִי הַנְּרִי אַשְׁרִ יִיִּהְיִי הְנָהְ אַשְׁרִ יִיִּהְיִי הְנָהְ בּאַבְּיוּ בְּנִילְכָּם הַנְּ well-being, as an note at L.a. from the sacrifice of well-being, as an
- in v. 15.) shall remove with the kidneys. is at the loins, and the protuberance on the liver, which you\*you Lit. "he"; cf. note at 1.3. (So also
- pleasing odor to 7717. wood that is on the fire, as an offering by fire, of altar, with the burnt offering which is upon the
- female, you shall offer one without blemish. to 7111 is from the flock, whether a male or a
- Ils tanisgs boold sti dash llade aros e'noraA bna shall be slaughtered before the Tent of Meeting, It gring ill your offering. It and lay a hand upon the head of your offering. It הוהי eroted fi gaird
- broad tail, which you shall remove close to the backbone; the fat that covers the entrails and all fat from the sacrifice of well-being: the whole Then present, as an offering by fire to 7717, the sides of the altar.
- which you shall remove with the kidneys. is at the loins; and the protuberance on the liver,
- altar as food, an offering by fire to 7717. דו וָהִקְמִירָל הַכֹּוֹן הַמִּוְבֶּחָה לָהָם אַשֶּׂה לִּיהֹנָה: The priest shall turn these into smoke on the

the fat that is about the entrails;

- ti gri Tızı זו אָם עו קרְבָנֵוֹ וְהַקרִילֵוֹ לִפְנָי יְהֹוָה: And if buh בו וְאָם עו קרְבָנֵוֹ וְהַקרִילֵוֹ לִפְנָי יְהֹוָה:
- Aaron's sons shall dash its blood against all sides slaughtered before the Tent of Meeting, and
- entrails and all the fat that is about the entrails; offering by fire to 'hih, the fat that covers the note at 1.3. as your offering from it, as an ct. "ווף בי בולבלב אָת. בייבוללב אָלה אָל. בייבוללב באָלה בייבוללב האָל. בייבוללב באָלה בייבוללב באָלה באָל. בייבוללב באָלה באָל. בייבוללב באָלה באָל. בייבוללב באָלה באָל. בייבוללב באָלה בייבוללב באָלה באָל. בייבוללב באָלה באָלה בייבוללב באָלה באָלה באָלה באַלה באַלה באָלה באָלה באָלה באָלה באָלה באַלה באַלה באַלה באָלה באַלה באָלה באַלה ב

- וֹאַעְ מִשְׁינֵגְ עִבֹּלְגְע וֹאַע-עִעְלֶבְ אַמֶּג גַּלְעָוֹ ה אָשֶׂרְ עֶלְי הַאָּלִי הַאָּלָי הַאָלְיָהָ עָלְי הַבְּקָלָיִר עָלִי הַבְּלָיִה יִמְי the two kidneys and the fat that is on them, that
- וֹעִלַּמְּיִרוּ אַעֿוּ דְלֵיִּ-אַעַּׁרְ עַעִּוֹבְּעַע מַלְ-תַּמַלָּע :เป็น ្រុំ ប្រែក ប្រជាជា ប្រជាជា ប្រជាជា ប្រជាជា ប្រជាជា ខ្មាន ខាង ១ Yaron's sons shall turn these into smoke on the
- א אריבני לֶנָרה שׁלַכִים ליהוָה sacrifice of well-being of And if your offering for a sacrifice of well-being
- Ishal nov, אַמ־קרֶיב אָת־קרֶבְנַי וְהִקרֶיב אֹתִי לִפְנָי יְהֹוָה: אַמ־קַעַּטֶב הְוּא־מַקרָיב אָת־קרְבָנַי וְהִקרְיב אֹתִי לִפְנָי יְהֹוָה:
- וֹסֹמֹב' אַנר-גִּבוָ מַּלְ-נִאִתְּ כַּלִבּרָנִ וֹתְּנַוֹם אָנְוִ
- וְהִקְלְמִים אמנה ליהונה הלבו האליה המימה לעמת העצה יסירנה 6 וֹאֵט-ניַנְלֶבְ נַלֹּלְכַסַּׁנַ אַט-נַלְלֵב וֹאַעְ כַּלְ-נַנְלֶב אַׁמַּג מַלְ-נַלַלֹב:
- וֹאַעְ מִשְׁינֵגְ עִבֹּלְגְע וֹאַע-עִעְלֶבְ אַמֶּג גַּלְעָוֹ that is on them, that is on them, that is on them, that

- ַ וְׁסַמֶּׁבְׁ אֶתַ-גַּבוְ מֻּלְ-בִאָתְוּ וְשִּׁנַהַ אִעָן ead. It shall be shart a pand upon its head. It أَرْجَرُهُ يَرْبُرُهُ جَزْهُ يَهِيَارًا يُبِهَ تَرَيْرَ لِإِحْ
- וֹנוֹלוֹנִגְ כֹּנְיָּהְ לַנִבּרָנְ אַמָּנִנ לְּיִנְוֹנִנִ

- done, and he realizes guilt commandment of his God riff ought not to be unwittingly any of the things which by the
- goat without blemish. בא אֱשֶׂר חִקא בַּה וָהַבִּיא אָת־קַרְבָּנֶי שִׁעֶּיר עַזָּיִם וַכָּר חַמִים: אֵרִי חַאָאר אָה־קַרְבָּנָי שִׁעֶּיר עַזָּים וַכָּר חַמִים: אֵרְהּהַנִּץ אַנְיי וְתַבְּאַא אַת־קַרְבָּנָי שִׁעֶיר עַזְּיִם וַכָּר חַמִים: אַרְהּוֹתְץ אֹנִי אַנְיי וְתָשְאֹרוֹי
- where the burnt offering is slaughtered before  $^{\prime\prime}$  This; it is a sin offering. shall be slaughtered at the spot\*the spot Cf. 1.11.
- burnt offering. blood he shall pour out at the base of the altar of of the altar of burnt offering; and the rest of its blood of the sin offering and put it on the horns
- his sin, and he shall be forgiven. priest shall thus make expiation on his behalf for like the fat of the sacrifice of well-being. The
- to be done, and realizes guilt things which by 7717's commandments ought not unwittingly incurs guilt by doing any of the populace\*populace Lit. "people of the country."
- which that one is guilty. without blemish as an offering for the sin of known—that person shall bring a female goat
- slaughtered at the place of the burnt offering. sin offering. The sin offering shall be
- shall pour out at the base of the altar. burnt offering; and all the rest of its blood he blood and put it on the horns of the altar of
- make expiation for that person, who shall be for a pleasing odor to 7717. The priest shall thus the priest shall turn it into smoke on the altar,
- .dsiməld sheep, that person shall bring a female without

- אַשָּׂר נִשִּׂיא יֶחֶמָא וִעָּשֹׁה אַחָת אוווע אַלידִיי אַשֶּרָ אַר case it is a chieftain who incurs guilt by doing בי מְכָל־מִצְוֹת יְהְוֹה אֱלִידִיי
- וְסְמֶךְ יָדוֹ עַלְ-רָאִתִּ הַשִּׁלְיִר וְשָׁהָם ti baad, shead, and it a shall lay a hand upon the goat's head, and it
- וֹלְלַעְ עַכַּעָן עַנַּם עַנַעַמּאַעָ בַּאָגַבַּגָּנ וֹנִעַן אליי קור האסידיפי לאליי קער אָמָר דעלה האלה באפון take with his finger some of the
- וֹאַעַ-כּלְ-עַלְדַנְ גַּלַמָּגִּר עַעּוֹדָעַעַ tỳ μλού) μυκριώ μιλε μέν μέν μου μου από αξίμου σε γρίμου του εμφη του με sworke ou tye squar.
- וֹאִם-נְּפֶּׁתְ אַנִוֹע עַּנִוֹמָא בֹתִּוֹנִינִ עַלָּם Ath ganome mort nerson from TS הַאַרֶץ בַּעְשֹׁתִּה אַתַּה מִמִּצְוָה יְהֹנֶה אֲשֶׂר לֹא־תַעְשֶׂינָה וְאָשָׂם:
- אַן הודָע אַליו חַטַאַקוֹ אֲשָּׁר חָטַאַ וְהַבַּיאַ si guilty is made one si guilty is made or the sin of which one is guilty is made.
- הארזיר קוקעאר ווועאס heard lay a hand upon the head of the The offerer shall lay a hand upon the head of the האל היהוק אֶת־הָהָוֹלאָר בַּנְקְוֹם הַעָּלָר:
- انزياب يتويئا منشب ظغنظم نثيرا 30. The priest shall take with his finger some of its פֿרַ קלרק מוְבָּח וְאָמִר כִּלְ-דָּמָה יִשְׂפֹּרָ אֵלִי־יָמָה יִשְׁפֹּרָ אַליִיקָלִר הַמִּוְבָּח:
- וֹאַעַ-כֹּלְ-עַלְלָּעַ
- s si gnirəflo nis s se sgnird əno gnirəflo əht דו בו מוויסלוס הוו א s s a si offering one hirafic בי מוויסלוס הוו א א א א מוויסלוס הוו א היבילות לקיבור וקמימה יביאנה:

- ואַת שתי הכלית ואת־החלב אשר עלהן
- 15 the two kidneys and the fat that is on them, that is at the loins; and the protuberance on the liver, which you shall remove with the kidneys.

  - :. בּלִיתְלֶב לִיהוֹתְ כָל־חֶלֶב לִיהוֹתְ הַמַּוְבַּחָה לְחֶם אְשֶה לְרָיִח נִיחֹתְ כָל־חֶלֶב לִיהוֹה: 16 The priest shall turn these into smoke on the altar as food, an offering by fire, of pleasing odor. All fat is הוהי's.
- יניב לא תאבלו: 17 It is a law for all time throughout the ages, in all
  - your settlements: you must not eat any fat or any blood.

- :spoke to Moses, saying הוהי 1 וַיִּדְבֵּר יָהוָה אֱל־מֹשֵׁה לֵּאמְר:
- מַכֹּל מַצוָת יָהוֹה אֲשֵׁר לָא תַעשִינָה וִעְשַׂה מֵאַחַת מַהַנָּה: דבר אל־בני ישראל לאמר נפש כי־תחטא בשגגה
- Speak to the Israelite people thus: When a person unwittingly incurs guilt in regard to any of הוהי's commandments about things not to be done, and does one of them-
- 2 עַל חַטָאתוֹ אֲשֶּׂר חָטָא פָר בֶּן־בָּקר תָמֵים לִיהוָה לְחַטָאת: אם הכהן המשיח יחטא לאשמת העם והקריב
- If it is the anointed priest who has incurred guilt, so that blame falls upon the people, he shall offer for the sin of which he is guilty a bull of the herd without blemish as a sin offering\*sin offering So throughout this translation and traditionally; more precisely, "offering of purgation," to הוהי.
- יִהוָה וִסְמַךָ אַת־יַדוֹ עַל־רָאשׁ הַפַּר וִשַּׁחָט אַת־הַפַּר לִפַנִי יִהוָה: וְהַבְיא אֶת־הַפָּר אֵל־פַתַח אהל מועד לפני
- He shall bring the bull to the entrance of the Tent of Meeting, before הוהי, and lay a hand upon the head of the bull. The bull shall be slaughtered before הוהי,
- ים אל אות אל אתו אל אתו לקח המשיח מהם הפר והביא אתו אל אהל מועד: 5 and the anointed priest shall take some of the bull's blood and bring it into the Tent of Meeting.
- והוה מן־הום שבע פעמים לפני יהוה את־פני פרכת הקדש: וטבל הכהן את־אצבעו בהם
- 6 The priest shall dip his finger in the blood, and sprinkle of the blood seven times before הוהי, in front of the curtain of the Shrine.
- הפר ישפר אל־יסוד מזבח העלה אשר־פתח אהל מועד: קטרת הסמים לפני יהוה אשר באהל מועד ואת ו כל הם ונתן הכתן מן־הלם על־לרנות מובח
- The priest shall put some of the blood on the horns of the altar of aromatic incense, which is in the Tent of Meeting, before הוהי; and all the rest of the bull's blood he shall pour out at the base of the altar of burnt offering, which is at the entrance of the Tent of Meeting.
- 8 אַת־הַּחַלֵב אַשֵּׁר עַל־הַקַּרֶב וָאֵת כַּל־הַחַלֵב אַשַּׂר עַל־הַקַּרֶב: וְאֶת־כָּל־חָלֶב פָּר הַחַטָאת יָרֶים מִמְנוּ
- 9 אַשֵּׁר עַל־הַכַּסַלִּים וָאַת־הַיּתְרֵת עַל־הַכַּבַּד עַל־הַכַּלַיִות יְסִירַנָּה: ואַת שתי הַכַּלִית ואַת־הַחַלֶב אַשַר עַלִיהַן
- the two kidneys and the fat that is on them, that is at the loins; and the protuberance on the liver, which he shall remove with the kidneys-

the fat that is about the entrails:

He shall remove all the fat from the bull of sin

offering: the fat that covers the entrails and all

- כאַשוֹר
- יולם משור זַבח הַשלמִים והַקְּטִירָם הַכּוֹן על מַזְבַח הַעלָה: 10 just as it is removed from the ox of the sacrifice of well-being. The priest shall turn them into smoke on the altar of burnt offering.
  - :But the hide of the bull, and all its flesh, as well הַפָּר וְאַת־כָּל־בָּשֶׁרוֹ עָל־רֹאשׁוֹ וְעָל־כָרְעִיו וְקְרְבֵּוֹ וּפְרְשֵׁוֹ: ואת־עור
- הַהַשׁן וְשַׁרַף אתוֹ על־עצים בַּאֲשׁ על־שַׁפַּךְ הַדָּשׁן יִשְׂרַף: את־כל־הַפַּר אַל־מַחוץ לַמַחֵנָה אַל־מַקום טהור אַל־שפַּך
- all the rest of the bull—he shall carry to a pure place outside the camp, to the ash heap, and burn it up in a wood fire; it shall be burned on the ash heap.

as its head and legs, its entrails and its dung-

- 13 הַקְהַל וֹּעְשׂוּ אֲחַׂת מַכָּל־מִצְוָת יְהוָה אֲשֵׂר לֹא־תַעשִׁינַה וִאְשׁמוּ: ואָם כַּל־עַדַת יַשֹּׁרָאֵל יִשֹּׁגוּ וַנַעַלָּם דַּבַּר מַעִינַי
  - If it is the community leadership of Israel\*community leadership of Israel Heb. kol 'adat yisra'el, lit. "whole congregation of Israel," which here denotes the part ("leadership") that acts on behalf of the whole ("congregation"). See the Dictionary under 'edah. that has erred and the matter escapes the notice of the congregation, so that they do any of the things which by הוה's commandments ought not to be done, and they realize guilt—
  - 14 הַקַּהָל פַר בַּן־בַקר לְחַטַאת וָהַבֵּיאוּ אֹתוֹ לְפַנֵי אָהֵל מוֹעָד: ונודעה החטאת אשר חטאו עליה והקריבו
    - when the sin through which they incurred guilt becomes known, the congregation shall offer a bull of the herd as a sin offering, and bring it before the Tent of Meeting.
  - יהוָה: על־רָאשׁ הַפָּר לִפְנֵי יְהוֹה וְשַׁחְט אֶת־הַפָּר לִפְנֵי יְהוֹה: 15 The elders of the community shall lay their וֹסַמַלוּ זִקְנֵי הַעָרָה אַת־יִדִיהַם
    - hands upon the head of the bull before הוהי, and the bull shall be slaughtered before הוהי. יהביא הַכּהָן הַמְשִיח מַהָּם הַפָּר אֶל־אִהֶל מוֹעְד: 16 The anointed priest shall bring some of the blood
- of the bull into the Tent of Meeting, 17 אצבעו מן־הַדָּם וָהַזָּה שַבע פעמים לפני יָהוֹה אַת פני הפרכת: and the priest shall dip his finger in the blood and sprinkle of it seven times before הוהי, in

front of the curtain.

- 18 כַּל־הַהַּם יְשִׂפּרָ אֱל־יִסוֹד מוֹבָח הַעלָה אֲשֵר־פַתְח אָהֵל מוֹעָד: יָתָן וֹ עָל־קַרְנָת הַמַזְבַּח אֲשֵׁר לפני יְהוֹה אֲשֵר בִאהֹל מועד ואַת
  - Some of the blood he shall put on the horns of the altar which is before הוהי in the Tent of Meeting, and all the rest of the blood he shall pour out at the base of the altar of burnt offering, which is at the entrance of the Tent of Meeting.

  - :ואָת כָּל־חֶלְבָּוֹ יְרַיִם מִמְנּוּ וְהִקְטִיר הַמַזְבְּחָה: 19 He shall remove all its fat from it and turn it into smoke on the altar.
  - 20 He shall do with this bull just as is done with the וִעשַה לַפַּר כַאַשַר עשַה
    - [priest's] bull of sin offering; he shall do the same with it. The priest shall thus make expiation for them, and they shall be forgiven.
- והוציא את־הפר אל־מחוץ למחלה
- ימַרָף אַת הַפְר הָרָאשַוֹן חַטָאַת הַקּהָל הְוּא: 21 He shall carry the bull outside the camp and burn it as he burned the first bull; it is the sin offering of the congregation.